



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XLIX

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

*Benedicit  
eis, mino-  
rem majori  
praefert.*

וְאֵת שְׂמָאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שְׂכַל אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה  
 15 הַבְּכוֹר; וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
 הִתְהַלְכוּ אֲבֹתַי לִפְנֵי אַבְרָהָם וַיִּצְחַק הָאֱלֹהִים הַרְעָה  
 16 אֹתִי מְעוּרֵי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: הַמְלֵאךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל־  
 רַע יְבָרֶךְ אֶת הַנְּעוּרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתִי  
 17 אַבְרָהָם וַיִּצְחַק וַיִּדְגּוּ לְרַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי־  
 יֹשִׁיט אֲבִיו יַד־מִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיִּרַע בְּעֵינָיו  
 וַיִּתְמַךְ יַד־אֲבִיו לְהַסִּיר אֶת־הַמַּעַל רֹאשׁ אֶפְרַיִם עַל־  
 18 רֹאשׁ מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲבִיו לֹא כֵן אֲבִי כִי־זָרָה  
 19 הַבְּכֹר שֵׁם יְמִינְךָ עַל־רֹאשׁוֹ: וַיִּמָּאן אֲבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי  
 כִּי־יָדַעְתִּי גַם־הוּא יִהְיֶה לְעַם וְגַם־הוּא יִגְדַל וְאוֹלָם  
 אֲחִיו הַקָּטָן יִגְדַל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם:  
 20 כ וַיְבָרֶכֶם בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
 יִשְׂמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה וְיִשֶׁם אֶת־אֶפְרַיִם  
 21 לִפְנֵי מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אֲנִי מֵרַת  
 וְהִיא אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ  
 22 אֲבֹתֵיכֶם: וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שָׂכָם אֶחָד עַל־אֲחִיךָ אֲשֶׁר  
 לָקַחְתִּי מִדֶּהֱאָמַרִי בְּחַרְבִּי וּבְקִשְׁתִּי: פ

*Hac Joseph  
parentis er-  
rori tri-  
buens, ip-  
sum corri-  
gere inten-  
dit.*

*Cap. XLIX  
Jacob  
congregat  
filios suos,  
ut illis di-  
vina pro-  
missa distri-  
buat.  
3 Accusat  
Reuben de  
peccato, cu-  
jus causa  
primogeniti  
jure priva-  
tur.  
7 Maledicit  
ira Simeo-  
nis & Levi.*

**מט** וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ אֵינִידָה לָכֶם אֶת  
 2 אֲשֶׁר יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: הַקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ  
 3 בְּנֵי יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי  
 4 אֶת־הַכְּחִי וְרֹאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵרַת וַיִּתֵּר עֵץ: פָּחוּ  
 כַּמִּים אֶל־תּוֹתֵר כִּי עָלִית מִשְׁבְּבֵי אֲבִיךָ אִזְ חֲלָלְתָה  
 יְצוּעֵי עֲלֶיהָ: פ  
 6 ה שְׁמְעוּן וְלוֹי אֲחִים כְּלֵי חֶמֶס מִכְרַתִּיהֶם: בְּסֶרֶם אֶל־  
 תְּבַאנֵפְשֵׁי בְּקַהֲלָם אֶל־תַּחַר כְּבֹדִי כִי בִאֵפֶס הָרְגוּ  
 7 אִישׁ וּבְרַצְנָם עָקְרוּ־שׁוּר: אַרְוֹר אֵפֶס כִּי עֲזוּעַבְרַתֶם  
 כִּי קִשְׁתָּה אֶחְלַקְם בֵּיעֲקֹבוּ אֶפִּיצֶם בְּיִשְׂרָאֵל: פ  
 יְהוּדָה F 3 1 1

בראש  
עמוד  
סימן  
ביה  
שבו

8 יהודה אתה יודוך אחיך ידה בערף איביך ישתחוו לך  
9 בני אביך: גור ארזה יהודה מטרף בני עליה כרע רבין  
10 כארזה וכלביא מייקמנו: לא יסור שבט מיהודה  
11 ומחקק מבין רגליו עד כירבא שילהולו יקחת עמים:  
12 אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו  
13 וברם ענבים סותה: חכלילי עינים מייולכן שנים

Miris bene-  
dictionibus  
cumulat Ie-  
hudah, cui  
aeternum  
regnum  
terraeque  
fertilita-  
tem pra-  
dicat.

מחלב:

13 זבולן לחוף ימים ישכן והוא לחוף אנית וירכתו על-  
צידן:

Zebulun,  
Issachar,  
Dan, Gad,

14 יששכר חמר גרם רבין בין המשפתיים: וירא מנחה  
15 כי טוב ואר הארץ כי נעמרה ויט שכמו לסבל ויהי  
16 למס עבד: דן דין עמו כאחד שבטי  
17 ישראל: יהידן נחש על דרך שפין על ארח הנשך  
18 עקבי סוס ויפל רכבו אחור: לישועתך קויתי  
19 יהוה: גר גרוד יגורנו והוא יגד עקב:

Asher, &  
Naphtali  
locum ha-  
bitationis  
exponit;  
nec non in-  
quibus ho-  
rum singu-  
li excellent.

מאשר שמנרה לחמו והוא יתן מעדני כ

21 גפתלי אילה שלחה הנתן אמרי  
22 שפר: בן פרת יוסף בן פרת עליעין  
23 בנות צעה על שור: וימרהו ורכווי שטמהו בעלי  
24 חצים: ותשב באיתן קשתו ויפזו זרעי דיו מידי אביר

Labores Io-  
seph, ejusque  
constan-  
tiam brevi-  
ter refert,  
at magni-  
tudinem, ad  
quam per-  
venerit; &  
maximis  
benedictio-  
nibus eum  
replet.

25 יעקב משם רעה אבן ישראל: מאל אביך ויעזרך ואת כה  
26 שדיו ויברכך ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת  
27 תחרת ברכת שרים ורחם: ברכת אביך גברו על-  
28 ברכת חורי עד תאות גבעת עולם תהיון לראש יוסף  
ולקרקד נזיר אחיו:

Celerita-  
tem in vi-  
ctoriis pro-  
mittit Bin-  
jamin.

27 בנימין זאב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל:  
28 בל אלה שבטי ישראל שנים עשר וזאת אשר דבר  
להם אביהם ויברך אותם איש אשר כברכתו ברוך  
אתם

קמץ  
בוך

*Tandem Iacob filiis suis commendat, ut ipsum in sepulchro patrum sepeliant: & moritur.*

29 אתם: ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל עמיו  
קברו אתי אל אבתי אל המערה אשר בשדה עפרון  
ל החתי: במערה אשר בשדה המכפלה אשר על פני  
ממרא בארץ כנען אשר קנה אברהם את השדה  
31 מאת עפרן החתי לאחות קבר: שמה קברו את  
אברהם ואת שרה אשתו שמה קברו את יצחק ואת  
32 רבקה אשתו ושמה קברתי את לאה: מקנה השדה  
33 והמערה אשר בו מאת בני חת: ויכל יעקב לצורת  
את בניו ויאסף רגליו אל המטה ויגוע ויאסף אל

*Cap. L. Ioseph de mortui parentis corpus aromatibus conditi iubet; illudque sepeliendi facultatem a Paroh impetrare curat.*

אנ עמיו: ויפל יוסף על פני אביו ויבך עליו וישק לו: ויצו  
יוסף את עבדיו את הרפאים לחנט את אביו ויחנטו  
3 הרפאים את ישראל: וימלאו לו ארבעים יום כי כן  
ימלאו ימי החנטים ויבכו אתו מצרים שבעים יום:  
4 ויעברו ימי בכיתו וידבר יוסף אל בית פרעה לאמר  
אם נא מצאתי חן בעיניכם דברו נא באזני פרעה  
ה לאמר: אבי השביעני לאמר הנה אנכי מת בקברי  
אשר כריתי לי בארץ כנען שמה תקברני ועתה  
6 אעלה נא ואקברה את אבי ואשובה: ויאמר פרעה  
7 עלה וקבר את אביך באשר השביעך: ויעל יוסף  
לקבר את אביו ויעלו אתו כל עבדי פרעה זקני ביתו  
8 וכל זקני ארץ מצרים: וכל בית יוסף ואחיו ובית  
9 אביו רק טפס וצאנם ובקדם עזבו בארץ גשן: ויעל  
עמו גם רכב גם פרישים ויהי המחנה כבוד מאד:  
10 ויבאו עד גרן האטד אשר בעבר הירדן ויספרו שם  
מספר גדול וכבוד מאד ויעש לאביו אבל שבעת  
11 ימים: וירא יושב הארץ הכנעני את האבל בגרן  
האטד ויאמרו אבל כבוד זה למצרים על כן קרא  
12 שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן: ויעשו בניו לו

*Singulari funeris pompâ corpus Iacob effertur: & in sepulchra patrum conditur.*

